

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«САРАТОВСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ Н.Г. ЧЕРНЫШЕВСКОГО»

Кафедра русской филологии и медиаобразования на базе МОУ ГЭЛ

ПОСЛОВИЦЫ И ПОГОВОРКИ КАК ОТРАЖЕНИЕ
НАРОДНОГО СОЗНАНИЯ И КАК ДИДАКТИЧЕСКИЙ
МАТЕРИАЛ

АВТОРЕФЕРАТ БАКАЛАВРСКОЙ РАБОТЫ

студентки 4 курса 404 группы
направления 44.03.01 – Педагогическое образование
(профиль «Филологическое образование»)
Института филологии и журналистики

ЯКУБОВОЙ ДИНАРЫ

Научный руководитель
доцент, к.ф.н., доцент
должность, уч. степень, уч. звание

подпись, дата
25.05.21

О.И. Дмитриева
инициалы, фамилия

Зав. кафедрой
зав. кафедрой, д.ф.н., доцент
должность, уч. степень, уч. звание

подпись, дата
25.05.21

О.И. Дмитриева
инициалы, фамилия

Саратов 2021

ВВЕДЕНИЕ

Изучение языка как явления культуры невозможно без обращения к паремиологическому фонду, который является важной базой сведений о менталитете, языке и культуре народа, хранящей представления нации о материальных и духовных ценностях, о системе отношений к окружающему миру, природным явлениям и объектам, социуму и реалиям жизни.

Язык и культура народа – носителя языка – связаны между собой и глубокое изучение языка возможно только с опорой на культуру данного общества. Паремиология как фрагмент языковой картины мира выражает материальную и духовную культуру народа.

Многие ученые, такие как Е.Л. Березович [Березович 2017], Г.Ф. Благова [Благова 2014], Г. Д. Сидоркова [Сидоркова 1999], отмечали национальную уникальность паремий в языковой картине мира того или иного народа, отражение в них национального менталитета. Национальная картина мира и национальная языковая картина мира тесно взаимосвязаны, но у каждого этноса свой язык и своя языковая картина мира, каждый этнос имеет свои представления об устройстве бытия. Культурно-этническое видение мира находит свое отражение не только в единицах лексикона языка и в устойчивых формах грамматики, но и в паремиях.

Переход от изучения структурно-семантических особенностей паремиологических единиц к анализу их функционирования в языке, в прагматически-ориентированных текстах, к описанию тематических групп паремий представляет собой актуальные задачи, стоящие перед паремиологией, и отражает одно из главных направлений современного языкознания.

Актуальность темы исследования обусловлена тем, что паремии существуют в любом национальном языке, они аккумулируют народную мудрость, которая передается с их помощью от поколения к поколению. При наличии универсальных черт эти единицы отличаются национально-культурным своеобразием в каждом языке, выражаемые «установки культуры»

могут отличаться, как могут быть различными и образные средства языка, лексическое наполнение паремий, что обусловлено различиями истории, традиций, уклада жизни, быта народов-носителей языка.

Объект исследования – паремии в русском и туркменских языках.

Предмет работы - особенности паремий как способа отражения ментальности и как средства дидактики.

Целью исследования является изучение особенностей пословиц и поговорок как средства отражения народного сознания в русском и туркменском языках, а также возможностей использования пословиц и поговорок как дидактического материала на уроках русского языка.

Цель определяет решение ряда **задач**:

1. Познакомиться с научной и методической литературой по изучаемой проблематике, создать исследовательскую концепцию описания материала;
2. Продемонстрировать роль паремий в разных языковых картинах мира как средства отражения особенностей национального сознания на основе их тематической классификации;
3. Изучить и описать способы включения паремиологического материала в школьные учебники русского языка для российских и туркменских школ, разработать урок с использованием паремиологического материала;
4. Выполнить методический обзор публикаций в журнале «Русский язык в школе» по вопросам использования паремиологического материала в дидактических целях.

Теоретико - методологическую базу работы составили теоретические положения известных исследователей, которые внесли значительный вклад в изучение паремиологических единиц внесли О. Б. Абакумова [Абакумова 2015], А. В. Болотнов [Болотнов 2013], П. У. Бакиров [Бакиров 2018], Е. М. Верещагин, В. Г. Костомаров [Верещагин, Костомаров 2013], Е. В. Иванова [Иванова 2002], Т. Н. Кондратьева [Кондратьева 2014], В. М. Мокиенко [Мокиенко 2010], Т. Г. Никитина [Никитина 2013], Г. Д. Сидоркова [Сидоркова 1999], В. Н. Телия [Телия 1999].

Методы исследования: метод направленной выборки материала из паремиологических словарей, анализ и сопоставление данных лексикографических источников, тематическая классификация паремиологических единиц, аналитико-описательный метод.

Источниками **материала** послужили фразеологические словари русского языка [см. список использованных источников], а туркменские пословицы и поговорки были извлечены из работ П.У. Бакирова [Бакиров 2006; 2018].

Структура работы. Работа состоит из введения, двух глав, заключения, списка использованных источников. Во введении обосновывается выбор проблематики и актуальность темы, представлены объект, предмет, практический языковой материал работы; формулируются цель и задачи исследования, обозначается его новизна, характеризуется общая методологическая база работы, перечисляются методы исследования. В первой части работы исследуются теоретические основы изучения паремий и их функциональные особенности, описываются паремии в языковой картине мира русского и туркменского народов, отражающие такие понятия, как «семья», «труд». Вторая глава посвящена анализу пословиц и поговорок как дидактического материала при обучении русскому языку в российской и туркменской школе. В заключении представлены основные итоги и выводы исследования.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ

Глава 1 «Пословицы и поговорки как средство отражения особенностей языкового сознания» носит реферативный характер. В этой главе были рассмотрены Паремиология как область языкознания: к вопросу о научном изучении пословиц и поговорок, а так же Роль паремий в языковой картине мира как средства отражения национального сознания.

Мы выяснили, что паремиология – область фразеологии, которая изучает паремии и определяет их классификацию. К паремиям относят — пословицы, пословичные выражения, антипословицы, поговорки, веллеризмы, девизы, слоганы, афоризмы, загадки, приметы и другие изречения, основным

назначением которых является краткое образное вербальное выражение традиционных ценностей и взглядов, основанных на жизненном опыте группы, народа и т. п.

Во время исследования нам удалось выяснить основные особенности паремий:

- 1) Паремии отражают особенности взаимоотношений между людьми, социально-исторический контекст, особенности быта, обычаи и традиции. Изучение паремий позволяет выявить, во-первых, культурно обусловленный компонент языковых значений и, во-вторых, рассмотреть когнитивные механизмы формирования важнейших культурных стереотипов. Функционируя как средство хранения и передачи народного опыта, являясь своего рода кристаллизацией этнического мировоззрения, паремиологические единицы обнаруживают органическую связь с концептами как культурно-специфическими вариантами понятий, которые составляют когнитивный базис национальной языковой картины мира. Несмотря на то, что лингвисты, занимающиеся проблемами паремиологии, фразеологии или фольклора, давали свое определение пословицы, сухое, научное или поэтическое, тем не менее, можно сказать, что их универсальной, общепринятой дефиниции на сегодняшний день все еще не выработано.
- 2) Важным в паремиях является их значение, содержание, суть раскрываемых с их помощью определенных жизненных ситуаций. Также исследователь указывает, что все паремии имеют определенную тему, обозначают конкретную ситуацию, а также обладают «тремя структурными планами – планом лингвистической (и композиционной) структуры, планом логической (и семиотической) структуры и планом реалий» [Пермяков 2013]. Но следует отметить, что существуют пословичные изречения, не

моделирующие определенные жизненные ситуации, называемые «нечленимыми предложениями» и «нечленимыми фразами».

- 3) Паремии отражают особенности взаимоотношений между людьми, социально-исторический контекст, особенности быта, обычаи и традиции. Изучение паремий позволяет выявить, во-первых, культурно обусловленный компонент языковых значений и, во-вторых, рассмотреть когнитивные механизмы формирования важнейших культурных стереотипов. Функционируя как средство хранения и передачи народного опыта, являясь своего рода кристаллизацией этнического мировоззрения, паремиологические единицы обнаруживают органическую связь с концептами как культурно-специфическими вариантами понятий, которые составляют когнитивный базис национальной языковой картины мира. Несмотря на то, что лингвисты, занимающиеся проблемами паремиологии, фразеологии или фольклора, давали свое определение пословицы, сухое, научное или поэтическое, тем не менее, можно сказать, что их универсальной, общепринятой дефиниции на сегодняшний день все еще не выработано.
- 4) Благодаря своей отточенной формулировке и лаконичности паремии легко запоминаются. Бесчисленные поколения людей, их создавшие и передававшие - люди в большинстве своем неграмотные, для которых короткие языковые афоризмы - оптимальная форма аккумуляции и трансляции жизненного опыта и наблюдений. Никто не вспоминает паремии без повода и без причины. Они всегда приходят нам на память сообразно ситуации, а не произвольно или случайно. Именно в разговоре, в разных речевых значениях обнаруживается подлинная природа паремий. Искусство слова возникло в речи пахарей, охотников, косарей, пастухов, чабанов, народных певцов-сказителей - людей самых разных сословий,

занимающихся разными видами деятельности. Об этом свидетельствуют сами паремиологические высказывания - «ходячая» народная мудрость.

Родившись в гуще народной жизни, паремии широко используются не только во всех сферах устной речи, но и в художественных произведениях, в публицистике, в средствах массовой информации, в теле- и радиопередачах, в периодической печати, где они постоянно совершенствуются, шлифуются, переосмысливаются, претерпевают семантические изменения и разнообразные формальные, структурные преобразования. Употребление паремий делает речь выразительной, точной, меткой, эмоционально окрашенной и экспрессивно насыщенной.

Паремии - трудовой, нравственный и художественный опыт поколений, сжатый в мудрые изречения и образные выражения. Это житейская, практическая философия, которая служит, прежде всего, для отображения сложности и противоречивости бытовой, социальной и политической жизни конкретного народа. Паремии - наследие не устаревшее, живое, входящее в нашу жизнь, в нашу речь. Можно утверждать, что народная культура, важной составной частью которой являются паремии, близка к тому, что называют ментальностью [Бакиров 2018].

В целом ряде образных паремий, осуществляющих образную когнитивную обработку определенных знаний о мире, можно открыть не только элементы социально-этических норм, но и увидеть в них по-своему преломленную систему общечеловеческих положительных и отрицательных оценок, отражение общемирового разума человечества, то есть реальную действительность, которая прошла через фильтр сознания целого этноса и нашла свое выражение в паремиях. Рассуждая о национальных образах мира, исследователи утверждают, что современная цивилизация сближает народы, а национальные культуры различают их.

Пословицы и поговорки предоставляют прекрасную возможность познакомиться с жизнью и культурой народа, для которого данный язык является родным, убеждают нас в том, что у разных народов могут быть одинаковые воззрения и нравственные ценности. Изучение пословиц и поговорок способствует пониманию менталитета и национального характера носителей этого языка. Пословицы и поговорки, как единое целое, охватывают большую часть человеческого опыта.

Пословицы, поговорки и фразеологизмы находятся в тесной взаимосвязи в системе языка, а также на уровне тематики и семантической обобщенности, отражения тематики в процессе функционирования. Пословицы имеют свойство переходить в поговорки, которые, в свою очередь, могут стать фразеологическими оборотами.

Пословицы и поговорки как фрагмент языковой картины мира отражают восприятие действительности, характерное для носителей конкретного языка. Рассмотрение статуса, особенностей определения паремии, а также вопрос о различном толковании пословицы и поговорки являются актуальными в современной лингвистике.

Во2 главе «Пословицы и поговорки как дидактический материал при обучении русскому языку» были проанализированы способы включения паремиологического материала в школьные учебники русского языка, Анализ школьных учебников русского языка для российских и туркменских школ, Разработка урока с использованием паремиологического материала, а так же проведен методический обзор публикаций в журнале «Русский язык в школе» по вопросам использования паремиологического материала в дидактических целях.

Пословицы и поговорки являются важными помощниками в преподавании русского языка, так как они помогают ученикам постичь глубинный смысл афоризмов, подводят учеников к пониманию того, как важно использовать эти меткие, образные выражения в определенных

ситуациях, чтобы сделать свою речь более яркой и выразительной. Введенные непосредственно в учебный материал, мудрые по содержанию, народные пословицы и поговорки, изучаемые в тесной связи с грамматикой, легко запоминаются и прочно усваиваются, обогащая речь учеников.

Пословицы и поговорки являются также превосходным тренировочным материалом и на уроках русского языка. Например, учебно-методический комплекс по русскому языку Т.Г. Рамзаевой представлен новой программой, где особую значимость для общего и речевого развития учащихся имеет познание языка как одной из сторон культуры народа.

Начиная со 2 класса, задания, связанные с пословицами направлены на развитие речи учащихся и осмысленное восприятие текста.

анализ современных учебников русского языка показывает, что в качестве дидактического материала пословицы используются достаточно часто. Отбор пословиц определяется темой конкретного урока и его целями: воспитательными, образовательными, развивающими. Среди критериев отбора паремиологического материала можно выделить: доступность пословиц пониманию детей младшего школьного возраста; соответствие фонетических, лексических, синтаксических особенностей пословиц тому грамматическому материалу, который изучается в начальной школе; употребительность пословиц в различных жизненных ситуациях; нравственно-поучительный потенциал пословиц.

Учебники по русскому языку в туркменской школе составлены для туркменских школьников. Если в русских школах выбор учебников широкий, то в туркменских школах дети учатся лишь по одному стабильному учебнику, который рекомендован Министерством образования Туркменистана. В учебниках есть задания для устного и письменного выполнения. Под каждым новым текстом во всех учебниках есть словарные слова с переводом для запоминания, что обогащает словарный запас учащихся. Упражнения, где нужно подобрать синонимы-антонимы, объяснить значение пословиц,

фразеологизмов, тоже направлены на обогащение словаря учеников. Также, много упражнений, где нужно перевести слова на туркменский язык и наоборот.

В туркменской школе закладываются основы умений и навыков по овладению русской фразеологией: умение соотносить с одним значением отдельно оформленную фразеологическую единицу, ограничивать её от свободного словосочетания, умения употреблять фразеологизмы в нужных морфологических формах, понимать ситуации употребления. В 8-ом классе туркменской школы в «Капитанской дочке» А.С. Пушкина выявлены следующие фразеологизмы: хоть глаз выколи; заснул как убитый; вдоль и поперёк; час от часу; на сон грядущей и т.д.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Одной из важнейших задач уроков русского языка является достижение высокой грамотности учащихся, основы которой закладываются в начальной школе. Успешное выполнение этой ответственной задачи во многом зависит от того, насколько прочно усвоят учащиеся начальных классов грамматический и орфографический материал. Процесс прочного усвоения знаний является центральной частью процесса обучения.

Психология, исходя из единства мышления и речи, считает, что прочному усвоению знаний наряду с другими факторами способствует увлекательность иллюстративного материала, его эмоциональность. В самом деле, ведь куда лучше запоминается то, что существенно и интересно и что к тому же воздействует не только на ум, но и на чувства.

Следовательно, учитель, добиваясь лучшего усвоения орфографических правил и грамматики, должен приводить такие примеры, которые по своему содержанию, по форме привлекали бы внимание учащихся, нравились им и поэтому легко запоминались. В этом отношении идеальными примерами являются пословицы, для которых характерны

меткость, краткость и образность языка. Однако в их использовании на уроках русского языка необходимо знать меру, необходимо учитывать, что не всякая пословица или поговорка является актуальной, имеет воспитательное значение, по своему содержанию доступна учащимся.

Пословицы и поговорки как фрагмент языковой картины мира отражают восприятие действительности, характерное для носителей конкретного языка. Рассмотрение статуса, особенностей определения паремии, а также вопрос о различном толковании пословицы и поговорки являются актуальными в современной лингвистике.

Современные информационные технологии позволяют разработчикам дидактических материалов оперировать таким комплексом вербальных и невербальных средств, какого в их распоряжении никогда еще не было. Эти средства позволяют создавать эстетичные, увлекательные, познавательные, проблемные материалы и тем самым повысить мотивацию и познавательный интерес учащихся.

Основываясь на проведённую исследовательскую работу, мы делаем следующие выводы:

Благодаря работе, проводимой с пословицами и поговорками на уроках русского языка, возможно повышение не только уровня воспитанности, сознательности, патриотизма, а так же развитие и совершенствование способности к речевому взаимодействию и социальной адаптации учащихся;

Использование пословиц и поговорок на уроках русского языка ведёт к повышению уровня речевой культуры, орфографической и пунктуационной грамотности;

В процессе поэтапной систематической работы с пословицами, предполагающей их анализ, интерпретацию и создание детьми собственных сочинений, происходит развитие их речи, формирование коммуникативно-речевых умений как неотъемлемых качеств нашего современника, не только владеющего русским языком как родным, но и стремящегося к его красоте,

чистоте, точности и эмоциональности. Это может служить основой для становления у учащихся гражданской идентичности, чувства гордости за свой народ, восхищения богатством и многоплановостью родного языка.

В Списке использованных источников указывается 38 наименований.

В Приложении представлена технологическая карта урока по русскому языку в 6 классе «Фразеологизмы».